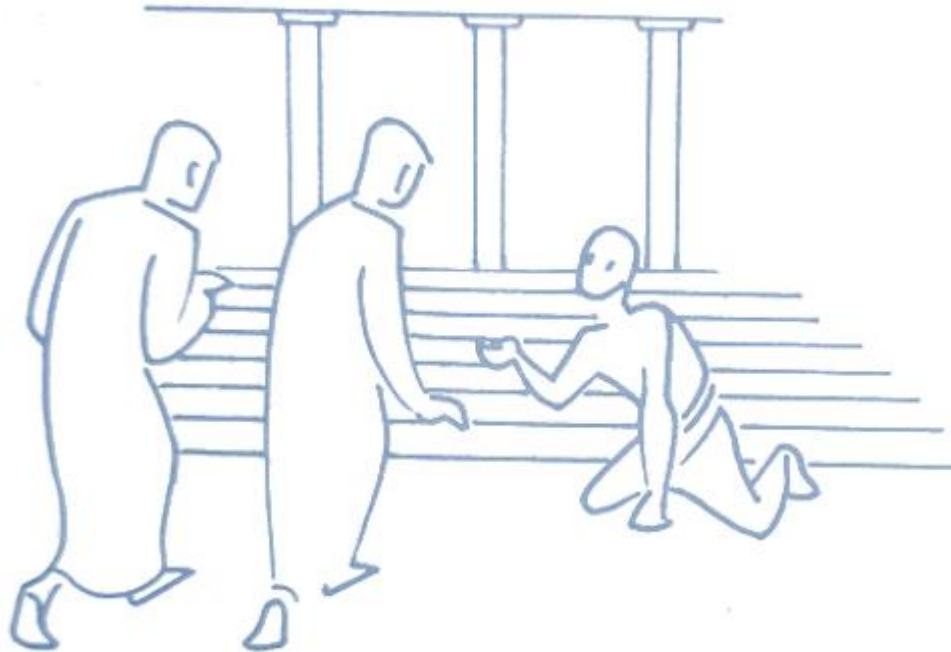


# de verlamde bij de Schone poort (5)



11 augustus 2024  
Benthuizen

# structuur Handelingen 3 & 4

- 3:1-11 het wonder - het verslag
- 3:12-26 antwoord aan het volk
- 4:1-7 arrestatie door Sanhedrin
- 4:8-12 antwoord aan Sanhedrin
- 4:13-18 spreekverbod van Sanhedrin
- 4:19-20 antwoord aan Sanhedrin
- 4:21 vrijlating door Sanhedrin
- 4:21-22 het wonder - de uitwerking

23 En toen zij vrijgelaten waren...

4:21

"... doch lieten hen vrij, daar zij niets konden vinden om hen te straffen. En wel om het volk; want allen verheerlijkten God om hetgeen er geschied was..."

ΑΠΟΛΥΘΕΝΤΕΣ	ΔΕ	ΗΛΘΟΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ	ΙΔΙΟΥΣ	ΚΑΙ	ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ
<sup>1</sup> weg-gezonden-wordende	echter	-zij-kwamen	naar-toe	de	eigenen	en	-zij-berichten
toen zij vrijgelaten waren	En	gingen zij	naar	de	hunnen	en	deelden hun mede

ΟΣΑ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ	ΟΙ	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ	ΚΑΙ	ΟΙ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ	ΕΙΠΑΝ
zoveel-als	naar-toe	hen	de	oversten-van-de-priesters	en	de	oudsten	-(zij)-zeggen
al wat	tot	hen	de	overpriesters	en	_	oudsten	gezegd hadden

23 En toen zij vrijgelaten waren,  
gingen zij naar de hunnen  
en deelden hun mede  
al wat de overpriesters en oudsten  
tot hen gezegd hadden.

= de andere apostelen en de kring van gelovigen  
▪ inmiddels uitgebreid naar 5000 man (4:4)

ΑΠΟΛΥΘΕΝΤΕΣ	ΔΕ	ΗΛΘΟΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ	ΙΔΙΟΥΣ	ΚΑΙ	ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ
↓weg-gezonden-wordende	echter	-zij-kwamen	naar-toe	de	eigenen	en	-zij-berichten
toen zij vrijgelaten waren	En	gingen zij	naar	de	hunnen	en	deelden hun mede

ΟΣΑ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ	ΟΙ	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ	ΚΑΙ	ΟΙ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ	ΕΙΠΑΝ
zoveel-als	naar-toe	hen	de	oversten-van-de-priesters	en	de	oudsten	-(zij)-zeggen
al wat	tot	hen	de	overpriesters	en	_	oudsten	gezegd hadden

23 En toen zij vrijgelaten waren,  
gingen zij naar de hunnen  
en deelden hun mede al wat  
de overpriesters en oudsten  
tot hen gezegd hadden.

*nl. het spreekverbod*

ΑΠΟΛΥΘΕΝΤΕΣ	ΔΕ	ΗΛΘΟΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ	ΙΔΙΟΥΣ	ΚΑΙ	ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ
<i>weg-gezonden-wordende</i>	<i>echter</i>	<i>-zij-kwamen</i>	<i>naar-toe</i>	<i>de</i>	<i>eigenen</i>	<i>en</i>	<i>-zij-berichten</i>
toen zij vrijgelaten waren	En	gingen zij	naar	de	hunnen	en	deelden hun mede

ΟΣΑ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ	ΟΙ	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ	ΚΑΙ	ΟΙ	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ	ΕΙΠΑΝ
<i>zoveel-als</i>	<i>naar-toe</i>	<i>hen</i>	<i>de</i>	<i>oversten-van-de-priesters</i>	<i>en</i>	<i>de</i>	<i>oudsten</i>	<i>-(zij)-zeggen</i>
al wat	tot	hen	de	overpriesters	en	_	oudsten	gezegd hadden

24 En toen dezen het hoorden,  
verhieven zij eenparig hun stem tot God...

<b>ΟΜΟΘΥΜΑΔΟΝ</b>			
eensgezind			
eenparig			
<hr/>			
homothumadon			
G3661			
LIKE+FEEL, with one accord			
with-one-accord			
GELIJKEND+VOELEN, eensgezind			
bijw			
LIKE+FEEL			

ΟΙ	ΔΕ	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ	ΟΜΟΘΥΜΑΔΟΝ	ΗΡΑΝ	ΦΩΝΗΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
degenen	echter	horende	eensgezind	-(zij)-heffen-op	stem	naar-toe	de	God
dezen	En	toen... ..het hoorden	eenparig	verhieven zij	hun stem	tot	_	God

24 en zeiden: Gij, Bezitter, zijt het....

Gr. DESPOTES  
= absoluut heerser

**ΔΕΣΠΟΤΑ**  
**Eigenaar !**  
 Here

despota	zn <sub>1</sub>	zelfstandig naamwoord
G1203	5nv	5e naamval (vocatief)
POSSESSor, owner	ev	enkelvoud
<b>owner !</b>	m	mannelijk
<b>EIGENAAR</b>		
zn <sub>1</sub> 5nv ev m		
POSSESS		

ΚΑΙ	ΕΙΠΑΝ	ΔΕΣΠΟΤΑ	ΣΥ	Ο	ΠΟΙΗCΑC	ΤΟΝ	ΟΥΡΑΝΟΝ	ΚΑΙ	ΤΗΝ
en	-zij-zeggen	Eigenaar !	jij	degene	-makende	de	hemel	en	de
en	zeiden	Here	Gij... ..zijt het	die	geschapen hebt	de	hemel	_	de

24 en zeiden: Gij, *Bezitter*, zijt het, die *-gemaakt heeft* de hemel, *het land*, de zee en al wat daarin is;

nl. in hemel, op het land en in de zee

- God bezit in absolute zin (despotisch!) al wat Hij maakt - niets gaat buiten Hem om

ΚΑΙ	ΕΙΠΑΝ	ΔΕΣΠΟΤΑ	ΣΥ	Ο	ΠΟΙΗCΑC	ΤΟΝ	ΟΥΡΑΝΟΝ	ΚΑΙ	ΤΗΝ
en	-zij-zeggen	Eigenaar!	jij	degene	-makende	de	hemel	en	de
en	zeiden	Here	Gij... ..zijt het	die	geschapen hebt	de	hemel	_	de

ΓΗΝ	ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΘΑΛΑCΣΑΝ	ΚΑΙ	ΠΑΝΤΑ	ΤΑ	ΕΝ	ΑΥΤΟΙC
aarde	en	de	zee	en	alles	de	in	hen
aarde	_	de	zee	en	al	wat... ..is	(1/2) daarin	(2/2)



<sup>25</sup> die door *heilige* Geest bij monde van onze vader David, uw *jongen*, gezegd hebt...

nl. in Psalm 2

Ο	ΤΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΗΜΩΝ	ΔΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΑΓΙΟΥ	ΣΤΟΜΑΤΟΣ	ΔΑΥΙΔ	ΠΑΙΔΟΣ
degene	van-de	vader	van-ons	door	geest	heilige	van-mond	van-David	jongen
die	van	vader	onze	door	de... ..Geest	heilige	bij monde	David	knecht

COY	ΕΙΠΩΝ
van-jou	zeggende
uw	gezegd hebt

<sup>25</sup> Waarom woeden natiën  
en bedenken volken ijdele raad?

Handelingen 4 is een voorlopige voorvervulling van Psalm 2:

- de definitieve vervulling zal plaatsvinden in toekomstige dag van toorn (Ps.2:5,9) als de Messias fysiek in Jeruzalem zal heersen (2:6)

ΙΝΑΤΙ	ΕΦΡΥΑΣΑΝ	ΕΘΝΗ	ΚΑΙ	ΛΑΟΙ	ΕΜΕΛΕΘΗCΑΝ	ΚΕΝΑ
opdat	-(zij)-razen	natiën	en	volken	-(zij)-zetten-hun-hart-op	lege-dingen
Waarom	hebben... ..gewoed	de heidenen	en	de volken	bedacht	ijdele raad

<sup>26</sup> De koningen van het land hebben zich opgesteld en de oversten zijn tezamen vergaderd tegen de *Heer* en tegen zijn Gezalfde.

NBG. SV, etc.: van de aarde

- van het land - past hier beter

ΠΑΡΕΣΤΗσαν	ΟΙ ΒΑΣΙΛΕΙς	ΤΗΣ	ΓΗΣ	ΚΑΙ	ΟΙ ΑΡΧΟΝΤΕς	ΣΥΝΗΧΘΗσαν
-(zij)-staan-erbij	de koningen	van-het	land	en	de oversten	-(zij)-werden-verzameld
_	De koningen	der	aarde	en	de oversten	zijn... ..vergaderd

ΕΠΙ	ΤΟ ΑΥΤΟ	ΚΑΤΑ	ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ	ΚΑΙ	ΚΑΤΑ	ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ	ΑΥΤΟΥ
op	de zelfde-plaats	tegen	de Heer	en	tegen	de Christus	van-hem
(1/3) tezamen	(2/3) (3/3)	tegen	de Here	en	tegen	_ Gezalfde	zijn

27 Want inderdaad  
zijn in deze stad vergaderd  
tegen uw heilige *Jongen* Jezus,  
die Gij gezalfd hebt...

*toen de heilige Geest op Hem kwam*

- *bij zijn doop (Hand.10:38)*
- *en ten volle bij zijn opstanding (Hand.2:33,36)*

ΚΥΝΗΧΘΗΣΑΝ	ΓΑΡ	ΕΠΙ	ΑΛΗΘΕΙΑΣ	ΕΝ	ΤΗ	ΠΟΛΕΙ	ΤΑΥΤΗ	ΕΠΙ	ΤΟΝ
-(zij)-werden-verzameld	want	op	waarheid	in	de	stad	deze	op	de
zijn... ..vergaderd	Want	<sup>(1/2)</sup> inderdaad	<sup>(2/2)</sup>	in	_	stad	deze	tegen	_

ΑΓΙΟΝ	ΠΑΙΔΑ	ΚΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΟΝ	ΕΞΙΧΑΣ
heilige	Jongen	van-jou	Jezus	die	jij-zalft
heilige	knecht	uw	Jezus	die	Gij gezalfd hebt

27 ... Herodes zowel als Pontius Pilatus  
met *natiën* en *volken* van Israel,

- Herodes: koning van de Joden
- Pilatus: Romeins stadhouder

ΗΡΩΔΗΣ	ΤΕ	ΚΑΙ	ΠΟΝΤΙΟΣ	ΠΙΛΑΤΟΣ	ΣΥΝ	ΕΘΝΕΣΙΝ	ΚΑΙ	ΛΑΟΙΣ	ΙΣΡΑΗΛ
Herodes	bovendien	en	Pontius	Pilatus	samen	met-natiën	en	volken	van-Israël
Herodes	zowel	als	Pontius	Pilatus	met	de heidenen	en	de volken	van Israël

27 ... Herodes zowel als Pontius Pilatus  
met *natiën* en *volken* van Israel,

aansluitend op het eerdere citaat

"Waarom razen *natiën*  
 en bedenken *volken* ijdele raad..."

- de "*volken van Israël*" verwijzen naar het Joodse volk oftewel: de twaalf stammen (Hand.26:7)

ΗΡΩΔΗΣ	ΤΕ	ΚΑΙ	ΠΟΝΤΙΟΣ	ΠΙΛΑΤΟΣ	ΣΥΝ	ΕΘΝΕΣΙΝ	ΚΑΙ	ΛΑΟΙΣ	ΙΣΡΑΗΛ
Herodes	bovendien	en	Pontius	Pilatus	samen	met-natiën	en	volken	van-Israël
Herodes	zowel	als	Pontius	Pilatus	met	de heidenen	en	de volken	van Israël

28 om te doen al wat uw hand en uw raad  
tevoren bepaald had, dat geschieden zou.

de misdaden van Herodes, Pilatus en het Sanhedrin zijn niet slechts voorzegd, maar ook in Gods raad tevoren bepaald!

- het moest geschieden >

ΠΟΙΗΣΑΙ ΟΣΑ Η ΧΕΙΡ ΟΥ ΚΑΙ Η ΒΟΥΛΗ [ ΟΥ ] ΠΡΟΩΡΙCΕΝ  
 -om-te-doen zoveel-als de hand van-jou en de raad van-jou -(zij)-bestemt-tevoren  
 om te doen al wat \_ hand uw en \_ raad uw tevoren bepaald had

ΓΕΝΕCΘΑΙ  
 |om-te-worden~  
 dat geschieden zou

<sup>22</sup> Mannen van Israel,  
hoort deze woorden:  
Jezus, de *Nazarener*,  
een man u van Godswege aangewezen  
door krachten, wonderen en tekenen,  
die God door Hem in uw midden verricht heeft,  
zoals gij zelf weet,

<sup>23</sup> deze, **NAAR DE BEPAALDE RAAD**  
en **VOORKENNIS VAN GOD** uitgeleverd,  
hebt gij door de handen van wetteloze mensen  
aan het kruis genageld en gedood.

<sup>24</sup> God evenwel heeft Hem opgewekt...



29 En nu, Heer, let op hun dreigingen  
 en geef Uw slaven  
 met alle vrijmoedigheid uw woord te spreken,

*hun Heer is immers de Despoot*

ΚΑΙ	ΤΑ	ΝΥΝ	ΚΥΡΙΕ	ΕΠΙΔΕ	ΕΠΙ	ΤΑΣ	ΑΠΕΙΛΑΣ	ΑΥΤΩΝ	ΚΑΙ	ΔΟΣ	ΤΟΙΣ
en	de	nu	Heer!	!sla-acht-op!	op	de	dreigementen	van-hen	en	!geef!	aan-de
En	_	nu	Here	let op	_	_	dreigingen	hun	en	geef	_

ΔΟΥΛΟΙΣ	COY	ΜΕΤΑ	ΠΑΡΡΗΣΙΑΣ	ΠΑΣΗΣ	ΛΑΛΕΙΝ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	COY
slaven	van-jou	met	vrijmoedigheid	alle	!te-spreken	het	woord	van-jou
dienstknachten	uw	met	vrijmoedigheid	alle	te spreken	_	woord	uw

29 En nu, Heer, let op hun dreigingen  
 en geef uw *slaven*  
 met alle vrijmoedigheid uw woord te spreken,

!! er wordt niet gevraagd de verdrukking en dreigementen te doen ophouden

- te midden van de dreigementen willen ze zonder restricties het woord spreken

ΚΑΙ	ΤΑ	ΝΥΝ	ΚΥΡΙΕ	ΕΠΙΔΕ	ΕΠΙ	ΤΑΣ	ΑΠΕΙΛΑΣ	ΑΥΤΩΝ	ΚΑΙ	ΔΟΣ	ΤΟΙΣ
en	de	nu	Heer!	!sla-acht-op!	op	de	dreigementen	van-hen	en	!geef!	aan-de
En	_	nu	Here	let op	_	_	dreigingen	hun	en	geef	_

ΔΟΥΛΟΙΣ	COY	ΜΕΤΑ	ΠΑΡΡΗΣΙΑΣ	ΠΑΣΗΣ	ΛΑΛΕΙΝ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	COY
slaven	van-jou	met	vrijmoedigheid	alle	!te-spreken	het	woord	van-jou
dienstknachten	uw	met	vrijmoedigheid	alle	te spreken	_	woord	uw

<sup>30</sup> doordat Gij uw hand uitstrekt tot genezing,  
en dat tekenen en wonderen geschieden  
 door de naam van uw heilige *Jongen* Jezus.

*God bevestigt het woord in Jeruzalem met  
 genezingen en wondertekenen*

*Hand.2:43; 5:12; 6:8*

- *God bevestigde tot de dood van Stefanus in Jeruzalem (=3,5 jaar) onmiskenbaar het getuigenis van de Opgestane*

EN	ΤΩ	ΤΗΝ	ΧΕΙΡΑ	[	COY	]	ΕΚΤΕΙΝΕΙΝ	CE	ΕΙΣ	ΙΑCΙΝ		ΚΑΙ	ΧΗΜΕΙΑ	ΚΑΙ
in	het	de	hand		van-jou		uit-te-strekken	jou	tot-in	gezond-making		en	tekenen	en
doordat	_	_	hand		uw		uitstrekt	Gij	tot	genezing		en	tekenen	en

ΤΕΡΑΤΑ	ΓΙΝΕCΘΑΙ		ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΟΝΟΜΑΤΟC	ΤΟΥ	ΑΓΙΟΥ	ΠΑΙΔΟC	COY	ΙΗCOY
wonderen	te-woorden~		door	de	naam	van-de	heilige	Jongen	van-jou	Jezus
wonderen	dat... ..geschieden		door	de	naam	van	heilige	knecht	uw	Jezus

# inversie-structuur gebed Handelingen 4

- :24 Gods kracht - schepping
- :25 woord van David
- :25,26 woedende tegenstand voorzegd
- :27,28 woedende tegenstand een feit
- :29 woord van de apostelen
- :30 Gods kracht - genezing & wondertekenen

31 En terwijl zij baden, werd de plaats,  
waar zij vergaderd waren, geschud...

"de plaats" verwijst naar Jeruzalem!

- vergl. 4:27

"... inderdaad zijn in deze stad vergaderd"

- Jeruzalem beleefde de tijd dat ze werd (wakker) geschud!

ΚΑΙ	ΔΕΗΘΕΝΤΩΝ	ΑΥΤΩΝ	ΕΣΑΛΕΥΘΗ	Ο	ΤΟΠΟΣ	ΕΝ	Ω	ΗΘΑΝ
en	van-smekende	hen	-(hij)-werd-geschud	de	plaats	in	welke	-zij-waren
En	terwijl... ..baden	zij	werd... ..bewogen	de	plaats	_	waar	zij... ..waren

ΚΥΝΗΓΜΕΝΟΙ  
verzameld-zijnde~  
vergaderd

31 ... en zij werden allen vervuld  
*van* de heilige Geest  
en spraken het woord Gods met vrijmoedigheid.

= hendiadys (één-door-twee)  
 = namelijk

ΚΑΙ	ΕΠΑΛΗΘΗΣΑΝ	ΑΠΑΝΤΕΣ	ΤΟΥ	ΑΓΙΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΚΑΙ	ΕΛΑΛΟΥΝ	ΤΟΝ
en	-zij-woorden-vervuld	àllen	van-de	heilige	geest	en	-zij-spraken	het
en	zij werden... ..vervuld	allen	met de	heilige	Geest	en	spraken	het

ΛΟΓΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΜΕΤΑ	ΠΑΡΡΗΣΙΑΣ
woord	van-de	God	met	vrijmoedigheid
woord	_	Gods	met	vrijmoedigheid

32 En de menigte van hen,  
die tot het geloof gekomen waren,  
was een van hart en ziel...

één woord: gelovende  
▪ geloof komt tot ons!

ΤΟΥ	ΔΕ	ΠΛΗΘΟΥΣ	ΤΩΝ	ΠΙΣΤΕΥΣΑΝΤΩΝ
van-de	echter	menigte	van-degenen	-gelovende
de	En	menigte	van hen, die	tot het geloof gekomen waren

ΗΝ	ΚΑΡΔΙΑ	ΚΑΙ	ΨΥΧΗ	ΜΙΑ
-(zij)-was	hart	en	ziel	één
was	van hart	en	ziel	één

32 ... en ook niet een zeide,  
dat iets van hetgeen hij bezat  
zijn persoonlijk eigendom was,  
doch zij hadden alles gemeenschappelijk.

vergl. Hand.2:44,45

- niet communistisch (gedwongen)  
maar vrijwillig (5:4)

ΚΑΙ	ΟΥΔΕ	ΕΙΣ	ΤΙ	ΤΩΝ	ΥΠΑΡΧΟΝΤΩΝ	ΑΥΤΩ	ΕΛΕΓΕΝ
en	ook-niet	één	iets	van-de-dingen	toebehorende-dingen	aan-hem	-(hij)-zei
en	ook niet	één	iets	van hetgeen	bezat	hij	zeide

ΙΔΙΟΝ	ΕΙΝΑΙ	ΑΛΛ	ΗΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΑΠΑΝΤΑ	ΚΟΙΝΑ
eigen	-te-zijn	maar	-(het)-was	voor-hen	alles	gemeenschappelijk
zijn persoonlijk eigendom	dat... ..was	doch	hadden	zij	alles	gemeenschappelijk



33 En met grote kracht  
 gaven de apostelen hun getuigenis  
 van de opstanding *van de Heer* Jezus...

*vrijmoedig en onder Goddelijke bevestiging*

ΚΑΙ	ΔΥΝΑΜΕΙ	ΜΕΓΑΛΗ	ΑΠΕΔΙΔΟΥΝ	ΤΟ	ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ	ΟΙ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ	ΤΗΣ
en	met-macht	grote	-(zij)-gaven-af	het	getuigenis	de	afgevaardigden	van-de
En	met... ..kracht	grote	gaven	hun	getuigenis	de	apostelen	van de

ΑΝΑΤΑΞΕΩΣ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ
opstanding	van-de	Heer	Jezus
opstanding	des	Heren	Jezus

33 ... en er was grote genade over hen allen.

*grote (MEGA) kracht => getuigenis van de apostelen*

*grote genade (CHARIS) => over allen*

*→ vreugde om wat men om niet ontvangt*

ΧΑΡΙΣ	ΤΕ	ΜΕΓΑΛΗ	ΗΝ	ΕΠΙ	ΠΑΝΤΑΣ	ΑΥΤΟΥΣ
genade	bovendien	grote	(zij)-was	op	allen	hen
genade	en	grote	er was	over	allen	hen